

Jos

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

עָבָן	וַיִּקַּח	בַּחֲרָם	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּמְעְלוּ	1		
—	vi-A-can-đã-lấy	về-vật-bị-nguyên-rủa	phạm-tội	Y-sơ-ra-ên	—	Nhưng-con-cái			
H5912	H3947		H4604	H3478		H4603			
הַחֲרָם	מִן-	יְהוּדָה	לְמֹטֶה	זָרַח	בֶּן-	זָבְדִי	בֶּן-	כָּרְמִי	בֶּן-
vật-bị-nguyên-rủa	từ	Giu-đa	chi-phái	Xê-ra	con	Xáp-đi	con	Cát-mi	con
		H3063	H4294	H2226		H2067		H3756	
		יִשְׂרָאֵל:	בִּבְנֵי	יְהוָה	אֶף-	וַיַּחַר-			
		Y-sơ-ra-ên	nổi-lên-cùng-con-cái	Giê-hô-va	—	và-cơn-giận			
		H3478		H3068	H0639	H2734			

Song dân Y-sơ-ra-ên có phạm một tội về vật đáng diệt; vì A-can, con trai của Cát-ni, cháu của Xê-rách về chi phái Giu-đa, có lấy vật đáng diệt và cơn giận của Đức Giê-hô-va nổi phừng lên cùng dân Y-sơ-ra-ên.

אֲוֹבֵית	עַם-	אֲשֶׁר	הָעִי	מִיְרִיחוֹ	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	2
Bê-tê-A-ven	—	gần	đến-A-hi	từ-Giê-ri-cô	mấy-người	—	Và-Giô-suê-sai	
H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	
הָאָרֶץ	אֶת-	וַיְרַגְלוּ	עָלוּ	לְאֹמֶר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	לְבֵית-אֵל	מִקְדָּם
đất	—	và-do-thám	Hãy-đi-lên	rằng	họ	và-ông-bảo	Bê-tên	về-phía-đông
H0776	H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008	
				הָעִי:	אֶת-	וַיְרַגְלוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲלוּ
				A-hi	—	và-do-thám	—	Và-họ-đi-lên
				H5857	H0853	H7270	H0376	H5927

Ở Giê-ri-cô Giô-suê sai người đến thành A-hi gần Bết-a-ven, về phía đông Bê-tên, và truyền lệnh này rằng: Hãy đi lên do thám xứ. Vậy, các người ấy đi lên do thám thành A-hi.

הָעָם	כָּל-	יַעַל	אֶל-	אֲלֵיוֹ	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיָּשָׁבוּ	3			
dân-sự-đi-lên	—	đế-cả	đừng	cùng-ông	và-nói	Giô-suê	—	Và-họ-trở-về				
	H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725				
הָעִי	אֶת-	וַיִּכּוּ	וַיַּעֲלוּ	אִישׁ	אֶלְפִים	כַּשְׁלֹשֶׁת	אוֹ	אִישׁ	כָּאֶלְפִים			
A-hi	—	và-đánh	hãy-đi-lên	người	—	ba-ngàn	hoặc	người	chỉ-cần-hai-ngàn			
H5857	H0853	H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376	H0505			
				הָעָם:	כָּל-	אֶת-	שָׁמָּה	תִּינַע-	אֶל-			
				họ	ít	vì	dân-sự	cả	—	nơi-đó	làm-mệt	đừng
				H1992	H4592		H3605	H0853	H8033	H3021	H0408	

Đoạn trở về cùng Giô-suê mà rằng: Lấy làm vô ích đem cả dân sự đi lên đó; nhưng hãy cho chừng vài ba ngàn người đi lên đó mà đánh thành A-hi. Chớ làm cho mệt nhọc cả dân chúng đi đó; vì người A-hi ít quá.

וַיָּנֹסוּ	אִישׁ	אֶלְפִים	כַּשְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	הָעָם	מִן-	וַיַּעֲלוּ	4
và-họ-chạy-trốn	người	—	khoảng-ba-ngàn	nơi-đó	dân-sự	từ	Và-đi-lên	
H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	
				הָעִי:	אֲנָשִׁי	לְפָנָי		
				A-hi	người	trước-mặt		
				H5857	H0376	H6440		

Vậy, có chừng ba ngàn người đi lên đó; nhưng họ chạy trốn trước mặt người A-hi.

וַיִּרְדְּפוּם וַאֲנָשֵׁי הָעָם וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ וְשָׁלֹשׁ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ 5
 và-đuổi-theo-họ người sáu khoảng-ba-mươi — — của-họ Và-người-A-hi-giết
[H7291](#) [H0376](#) [H8337](#) [H7970](#) [H5857](#) [H0376](#) [H1992](#) [H5221](#)

וְהָיָה כַּדְּרֹס הַיָּם
 dân-sự — và-lòng trên-dốc và-đánh-họ Sê-ba-rim đến công-thành từ-trước
[H3824](#) [H4549](#) [H4174](#) [H5221](#) [H7671](#) [H5704](#) [H8179](#) [H6440](#)
 וְהָיָה כַּדְּרֹס הַיָּם
 như-nước tan-chảy
[H4325](#) [H1961](#)

Người A-hi giết chừng ba mươi sáu người, rượt theo họ từ cửa thành cho đến Sê-ba-rim, và đánh họ lúc đi xuống dốc. Lòng dân sự bèn ta ra như nước.

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאֵזָאוֹת וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאֵזָאוֹת וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאֵזָאוֹת וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאֵזָאוֹת 6
 hòm trước — xuống-đất — và-sấp-mặt áo-mình — Và-Giô-suê-xé
[H0727](#) [H6440](#) [H0776](#) [H6440](#) [H5307](#) [H8071](#) [H3091](#) [H7167](#)

וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה
 bụi-đất và-họ-bỏ Y-sơ-ra-ên và-các-trưởng-lão ông chiều-tối cho-đến của-Giê-hô-va
[H6083](#) [H5927](#) [H3478](#) [H2205](#) [H1931](#) [H6153](#) [H5704](#) [H3068](#)
 וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה וַיִּבֶן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַמִּצְדָּה
 đầu lên

Giô-suê bèn xé áo mình, rời người và các trưởng lão Y-sơ-ra-ên sấp mặt xuống đất trước hòm của Đức Giê-hô-va cho đến chiều tối, và vãi bụi đất trên đầu mình.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם 7
 dân-sự — — Ngài-đã-đưa sao Giê-hô-va Chúa Ôi — Và-Giô-suê-thưa
[H0853](#) [H0853](#) [H4100](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H3091](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 phải-chi mà-hủy-diệt dân-A-mô-rít vào-tay chúng-tôi để-phó sông-Giô-đanh qua này
[H3863](#) [H0006](#) [H0567](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3383](#) [H0853](#) [H2088](#)
 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 sông-Giô-đanh bên-kia và-ở-lại chúng-tôi-bằng-lòng
[H3383](#) [H5676](#) [H3427](#) [H2974](#)

Giô-suê nói: Ôi! Chúa Giê-hô-va, sao Ngài đem dân này qua sông Giô-đanh đặng phó chúng tôi vào tay dân A-mô-rít mà làm cho diệt đi? Ôi! chớ chi chúng tôi chọn phần ở lại bên kia sông Giô-đanh!

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם 8
 lưng — Y-sơ-ra-ên-đã-quay mà sau-khi — tôi-biết-nói-gì Chúa Xin
[H6203](#) [H3478](#) [H2015](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0994](#)

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 kẻ-thù trước-mặt
[H0341](#) [H6440](#)

Than ôi! hỡi Chúa, sau khi Y-sơ-ra-ên đã xây lưng trước mặt kẻ thù nghịch mình, tôi còn nói làm sao?

עָלֵינוּ וְנִסְבּוֹ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי וְכָל הַכְּנַעֲנִי וַיִּשְׁמְעוּ
 chúng-tôi thì-họ-sẽ-vây trong-xứ dân-cư-ngụ và-tất-cả — Nếu-dân-Ca-na-an-nghe
[H5437](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H8085](#)

לְשִׁמּוֹהַ תַּעֲשֶׂה וּמַה־ הָאָרֶץ מִן־ שָׁמְנוֹ אֶת־ וְהַכְרִיתוּ
 cho-danh — và-Ngài-sẽ-làm-gì đất khỏi danh-chúng-tôi — và-cắt-đứt
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3772](#)

הַגָּדוֹל: ס
 — lớn-của-Ngài

Dân Ca-na-an và cả dân ở xứ này sẽ hay điều đó, sẽ vây chúng tôi, và diệt danh chúng tôi khỏi đất; rồi Chúa sẽ làm sao cho danh lớn Chúa?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קָם לָדָּךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נָפַל
 Và-Giê-hô-va-phán cùng — cùng Giô-suê Hãy-đứng-dậy — tại-sao — sấp-mặt ngươi
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H2088](#) [H4100](#) [H5307](#)

עַל־ פְּנֵיךְ: —
 xuống-đất —
[H6440](#)

Bấy giờ, Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-suê rằng: Hãy đứng dậy; sao ngươi sấp mặt xuống đất như vậy?

חֲטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם יִשְׂרָאֵל עֲבָרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי
 Y-sơ-ra-ên-đã-phạm-tội — và-cũng — đã-vi-phạm — giao-ước-ta mà đã-truyền
[H2398](#) [H3478](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1285](#) [H6680](#)

וְגַם לָקְחוּ וְגַם אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־ הַחֶרֶם וְגַם נָנְבוּ וְגַם כָּחֲשׂוּ
 và-cũng đã-lấy từ vật-bị-nguyên-rửa và-cũng đã-ăn-cắp đã-nói-dối
[H3947](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1571](#) [H1589](#) [H3584](#)

וְגַם שָׁמוּ בְּכַלֵּיהֶם: —
 và-cũng đã-giấu trong-đồ-đạc-mình
[H1571](#) [H3627](#)

Y-sơ-ra-ên có phạm tội; chúng nó bội nghịch giao ước ta đã truyền cho đến nỗi dám lấy vật đáng diệt, ăn cắp vật đó, làm dối trá, và để trong bao mình.

וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לְפָנַי אֵיבֵיהֶם עָרַף
 Và-không thể-đứng-nổi con-cái Y-sơ-ra-ên đứng-lên trước-mặt kẻ-thù họ-quay-lưng
[H3201](#) [H3478](#) [H6440](#) [H0341](#) [H6203](#)

וְיָפְנוּ לְפָנַי אֵיבֵיהֶם כִּי הָיוּ וְלֹא אוֹסִיף
 chạy trước-mặt kẻ-thù vì họ-đã-trở-thành vật-bị-nguyên-rửa ta-sẽ-không còn
[H6437](#) [H6440](#) [H0341](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3254](#)

לְהִינֹת עִמָּכֶם אִם־ לֹא תִשְׁמְדוּ וְגַם מִקֶּרְבְּכֶם:
 ở-cùng các-ngươi nếu không các-người-diệt-hết vật-bị-nguyên-rửa
[H1961](#) [H3808](#) [H8045](#) [H7130](#)

Bởi cố đó, dân Y-sơ-ra-ên không thể chống cự nổi trước mặt kẻ thù nghịch mình, phải xây lưng trước mặt chúng nó, vì Y-sơ-ra-ên đã trở nên kẻ bị rửa sả. Nếu các ngươi không cắt khỏi giữa mình vật đáng diệt ấy, thì ta không còn ở cùng các ngươi nữa.

הַתְּקַדְּשֵׁי וְאָמַרְתָּ הָעָם אֶת־ קַדְּשׁ קָם
 Hây-làm-nên-thánh-mình và-hãy-nói dân-sự — hây-làm-nên-thánh Hây-đứng-dậy
[H6942](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6942](#)

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי לְמַחַר
 Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời — phán-như-vậy Giê-hô-va vì cho-ngày-mai
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H4279](#)

לְקוֹם תּוֹכַל לֹא יִשְׂרָאֵל בְּקִרְבּוֹ חָרָם
 đứng-vững — người-không-thể hỡi-Y-sơ-ra-ên ở-giữa-người có-vật-bị-nguyên-rủa
[H3201](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7130](#)

מִקִּרְבְּכֶם: הַחָרָם הַסִּירְכֶם עַד־ אֵיבֹיךָ לְפָנַי
 khỏi-giữa-các-người vật-bị-nguyên-rủa các-người-loại-bỏ cho-đến-khi kẻ-thù trước-mặt
[H7130](#) [H5493](#) [H5704](#) [H0341](#) [H6440](#)

Hãy đứng dậy làm cho dân sự nên thánh, và hãy nói rằng: Các người khá làm cho mình nên thánh về ngày mai; vì Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên có phán như vậy: Hỡi Y-sơ-ra-ên, người có vật đáng diệt tại giữa người! người không thể chống cự nổi trước mặt kẻ thù nghịch mình cho đến chừng nào các người đã cất khỏi giữa mình vật đáng diệt ấy.

מֵאִשְׁרָאֵל הַשִּׁבְטֹת וְהָיָה וְהָיָה לְשִׁבְטֵיכֶם בְּבֹקֶר וְנִקְרַבְתֶּם
 mà — và-chi-phái theo-chi-phái buổi-sáng Và-sáng-mai-các-người-đến-gần
[H7626](#) [H1961](#) [H7626](#) [H1242](#) [H7126](#)

יִלְכְּדֶנָּה יִלְכְּדוּנִי יִלְכְּדוּנִי יִלְכְּדוּנִי יִלְכְּדוּנִי יִלְכְּדוּנִי יִלְכְּדוּנִי
 Giê-hô-va-bắt-được mà và-dòng-họ theo-dòng-họ sẽ-đến-gần — Giê-hô-va-bắt-được
[H3920](#) [H4940](#) [H4940](#) [H7126](#) [H3068](#) [H3920](#)

יִקְרַב יִהְיֶה יִלְכְּדוּנִי יִקְרַב יִהְיֶה יִקְרַב יִהְיֶה יִקְרַב יִהְיֶה
 sẽ-đến-gần — Giê-hô-va-bắt-được mà và-nhà theo-nhà sẽ-đến-gần —
[H7126](#) [H3068](#) [H3920](#) [H7126](#) [H3068](#)

לְנִבְרִים:
 theo-từng-người
[H1397](#)

Vậy, sáng mai các người sẽ đi đến gần từng chi phái; chi phái nào mà Đức Giê-hô-va chỉ ra sẽ đến gần từng họ hàng; họ hàng nào mà Đức Giê-hô-va chỉ ra sẽ đến gần từng nhà; nhà nào mà Đức Giê-hô-va chỉ ra sẽ đến gần từng người.

כָּל־ וְאֶת־ אֹתוֹ בָּאֵשׁ יִשְׂרָף בְּחָרָם הַנִּלְכָּד וְהָיָה
 tất-cả và người-ấy bằng-lửa sẽ-bị-thiêu có-vật-bị-nguyên-rủa bị-bắt Và-người-nào
[H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0784](#) [H8313](#) [H3920](#) [H1961](#)

וְכִי־ יְהוָה בְּרִית אֶת־ עַבְרָא כִּי לֹא אֲשֶׁר־
 và-đã-làm của-Giê-hô-va giao-ước — người-đã-vi-phạm vì thuộc-về-người những-gì
[H3068](#) [H1285](#) [H0853](#)

בְּיִשְׂרָאֵל: נִבְלָה עָשָׂה
 trong-Y-sơ-ra-ên đáng-xấu-hổ điều
[H3478](#) [H5039](#)

Người nào bị chỉ ra là kẻ có của đáng diệt đó, sẽ bị thiêu nơi lửa, cùng các món thuộc về người; vì người đã bội giao ước của Đức Giê-hô-va, và phạm sự xấu hổ trong Y-sơ-ra-ên.

לְשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּקְרַב	בְּבֹקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁכֵּם	16
theo-chi-phái	Y-sơ-ra-ên-đến-gần	—	và-đem	buổi-sáng	—	Và-Giô-suê-dậy-sớm	
H7626	H3478	H0853	H7126	H1242	H3091	H7925	
					יְהוּדָה:	שִׁבְט	וַיִּלְכְּדוּ
					Giu-đa	chi-phái	và-bị-bắt
					H3063	H7626	H3920

Vậy, Giô-suê dậy sớm, biểu Y-sơ-ra-ên đến gần từng chi phái; và chi phái Giu-đa bị chỉ ra.

הַזְרָחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	יְהוּדָה	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיִּקְרַב	17
Xê-ra	dòng-họ	—	và-bị-bắt	Giu-đa	dòng-họ	—	Và-ông-đem-đến-gần	
H2227	H4940	H0853	H3920	H3063	H4940	H0853	H7126	
זָבָדִי:	וַיִּלְכְּדוּ	לְנֹכְרִים	הַזְרָחִי	מִשְׁפַּחַת	אֶת־	וַיִּקְרַב		
Xáp-đi	và-bị-bắt	theo-từng-người	Xê-ra	dòng-họ	—	và-ông-đem-đến-gần		
H2067	H3920	H1397	H2227	H4940	H0853	H7126		

Đoạn, người biểu các họ hàng Giu-đa đến gần; và họ hàng Xê-rách bị chỉ ra. Đoạn, người biểu họ hàng Xê-rách lại gần từng gia trưởng; và Xáp-đi bị chỉ ra.

כַּרְמִי	בֶן־	עָצֹן	וַיִּלְכְּדוּ	לְנֹכְרִים	בֵּיתוֹ	אֶת־	וַיִּקְרַב	18
Cát-mi	con	A-can	và-bị-bắt	theo-từng-người	nhà-ông	—	Và-ông-đem-đến-gần	
H3756		H5912	H3920	H1397		H0853	H7126	
					יְהוּדָה:	לְמִטָּה	זָרַח	
					Giu-đa	chi-phái	Xê-ra	
					H3063	H4294	H2226	
							בֶן־	
							con	
							זָבָדִי	
							Xáp-đi	
							con	
							H2067	

Người biểu nhà Xáp-đi đến gần từng người; thì A-can, con trai của Cát-ni, cháu của Xáp-đi, bị chỉ ra.

לְיִהוּנָה	כְּבוֹד	נָא	שִׁים־	בְּנֵי	עָצֹן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
cho-Giê-hô-va	vinh-hiến	—	hãy-dâng	Con-ta-ơi	A-can	cùng	—	Và-Giô-suê-nói	
H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559	
לִי	נָא	וְהִגֵּדְתָּ	תּוֹרָה	לּוֹ	וְתֹן־	יִשְׂרָאֵל	יְסֻרָאֵן	אֱלֹהֵי	
ta	—	và-hãy-kể-cho	—	cùng-Ngài	và-hãy-thú-tội	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời		
	H4994	H5046	H8426		H5414	H3478	H0430		
					מִמֶּנִּי:	תִּכְחַד	אֶל־	עֲשֵׂת	
					ta	giấu	đừng	—	
						H3582	H0408	נְהַ	
								ngươi-đã-làm-gì	
								H4100	

Giô-suê bèn nói cùng A-can rằng: Hỡi con, xin hãy tôn vinh Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, và ngợi khen Ngài; hãy thú thật cho ta điều con đã làm, chớ giấu chút nào.

לְיִהוּנָה	חֲטָאתִי	אֲנֹכִי	אֲמַנָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָצֹן	וַיַּעַן	20
cùng-Giê-hô-va	đã-phạm-tội	tôi	Thật-vậy	và-nói	Giô-suê	—	—	Và-A-can-đáp	
H3068	H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912		
		עָשִׂיתִי:	וְכִזַּאת	וְכִזַּאת	יִשְׂרָאֵל	יְסֻרָאֵן	אֱלֹהֵי		
		điều-tôi-đã-làm	—	và-đây-là	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời			
			H2063	H2063	H3478	H0430			

A-can thưa cùng Giô-suê rằng: Phải, tôi đã phạm tội cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, và này là điều tôi đã làm:

טובה	אהת	שנער	אדרת	בשול	(וארא	ואראה]	21		
đẹp	một-chiếc	từ-Si-nê-a	một-chiếc-áo-choàng	trong-chiến-lợi-phẩm	Tôi-thấy	—			
	H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200			
	משקלו	שקלים	חמשים	אחד	זהב	ולשון	כסף	שקלים	ומאתים
	nặng	siccơ	năm-mươi	một	vàng	và-một-thỏi	bạc	siccơ	và-hai-trăm
	H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956	H3701	H8255	H3967
	תחתיה:	והכסף	האהל	בתוך	בארץ	טמונים	והנם	ואקחם	ואחמדם
	ở-dưới	và-bạc	lều-tôi	giữa	trong-đất	chôn-giấu	và-này	và-đã-lấy	tôi-thèm-muốn
	H8478	H3701	H0168	H8432	H0776	H2934	H2009	H3947	

Tôi có thấy trong của cướp một cái áo choàng Si-nê-a tốt đẹp, hai trăm siccơ bạc, và một ném vàng nặng năm mươi siccơ; tôi tham muốn các món đó, và lấy nó; kìa, các vật ấy đã giấu dưới đất giữa trại tôi, còn bạc thì ở dưới.

באהלו	טמונה	והנה	האהל	וירצו	מלאכים	יהושע	וישלח	22
trong-lều-ông	đồ-đó-giấu	và-kia	đến-lều	và-họ-chạy	người-đi	—	Và-Giô-suê-sai	
H0168	H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971	
							תחתיה:	והכסף
							ở-dưới	và-bạc
							H8478	H3701

Giô-suê bèn sai người chạy đến trại, thấy áo choàng giấu tại đó, và bạc thì ở dưới.

ישראל	בני	כל-	ואל	יהושע	אל-	ויבאום	האהל	מתוך	ויקחום	23
Y-sơ-ra-ên	con-cái	tất-cả	và	Giô-suê	—	và-đem-đến	lều	từ-trong	Và-họ-lấy-ra	
H3478		H3605	H0413	H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947	
								יהוה:	ויצקם	
								Giê-hô-va	trước-mặt	và-đổ-ra
							H3068	H6440	H3332	

Họ lấy các vật đó giữa trại, đem về cho Giô-suê và cho hết thầy dân Y-sơ-ra-ên, rồi để trước mặt Đức Giê-hô-va.

ואת	האדרת	ואת	הכסף	ואת	זרח	בן	עון	את	יהושע	ויקח	24
và	áo-choàng	và	bạc	và	Xê-ra	con	A-can	—	—	Và-Giô-suê-bắt	
H0853	H0155	H0853	H3701	H0853	H2226		H5912	H0853	H3091	H3947	
צינו	ואת	חמרו	ואת	שורו	ואת	בנותיו	ואת	בניו	ואת	הזהב	לשון
chiên	và	lừa	và	bò	và	các-con-gái	và	các-con-trai	và	vàng	thỏi
H6629	H0853	H2543	H0853	H7794	H0853	H1323	H0853		H0853	H2091	H3956
עמו	ישראל	וכל-	ואת	לו	אשר-	כל-	ואת	אהלו	ואת		
cùng-ông	Y-sơ-ra-ên	và-toàn-thể	thuộc-về-ông	những-gi	tất-cả	và	lều	và			
	H3478	H3605			H3605	H0853	H0168	H0853			
					עקור:	עמק	אתם	ויעלו			
					A-cô	trung-lũng	họ	và-họ-dẫn-lên			
					H5911	H6010	H0853	H5927			

Bấy giờ, Giô-suê và cả Y-sơ-ra-ên bắt A-can, con cháu Xê-rách, cùng lấy bạc, áo choàng, nén vàng, con trai, con gái của người, bò, lừa, chiên, trại, và mọi vật chi thuộc về người, mà dẫn đến trong trũng A-cô.

עֲבַרְתֶּנּוּ מִהַ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
 người-gây-tại-họa-cho-chúng-ta sao — Và-Giô-suê-nói
[H5916](#) [H4100](#) [H3091](#) [H0559](#)

וַיִּרְגְּמוּ הַיּוֹם בֵּינָם יְהוָה יַעֲבֹרָה
 và-toàn-thể-Y-sơ-ra-ên-ném-đá nay trong-ngày — Giê-hô-va-sẽ-gây-tại-họa-cho-người
[H7275](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3068](#) [H5916](#)

אֲתָם בְּאֶבְנֵי אֶבֶן יִשְׂרָאֵל כָּל-אֲתָם וַיִּשְׂרְפוּ וַיִּשְׂרְפוּ וַיִּשְׂרְפוּ וַיִּשְׂרְפוּ
 bằng-đá họ và-họ-ném-đá bằng-lửa họ và-họ-thiêu đá — — ông
[H0068](#) [H0853](#) [H5619](#) [H0784](#) [H0853](#) [H8313](#) [H0068](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0853](#)

Giô-suê nói: Sao người có khuấy rối chúng ta? Đức Giê-hô-va chắc sẽ khuấy rối người ngày nay. Rồi cả Y-sơ-ra-ên ném đá người; họ thiêu các người ấy trong lửa, và lấy đá lấp chúng nó lại.

וַיֵּשֶׁב וַיִּקְיֵמוּ עָלָיו גִּלְ-אֶבְנֵים גָּדוֹל
 và-Giê-hô-va-người nay ngày cho-đến lớn đá một-đống trên-ông Và-họ-chất
[H7725](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0068](#) [H1530](#)

יְהוָה מִחֲרֹן אָפּוֹ עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֲמֻק
 trung-lũng ấy nơi tên gọi — vì-vậy của-Ngài cơn-giận-phùng-phùng —
[H6010](#) [H1931](#) [H4725](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0639](#) [H2740](#) [H3068](#)

עָדָה הַיּוֹם הַזֶּה עָדָה הַיּוֹם הַזֶּה
 — nay ngày cho-đến A-cô
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H5911](#)

Kế ấy, chúng chất trên thây người một đống đá lớn, hãy còn cho đến ngày nay. Đức Giê-hô-va bèn nguôi cơn thịnh nộ Ngài. Bởi cố đó, người ta gọi chỗ này là A-cô cho đến ngày nay.